



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

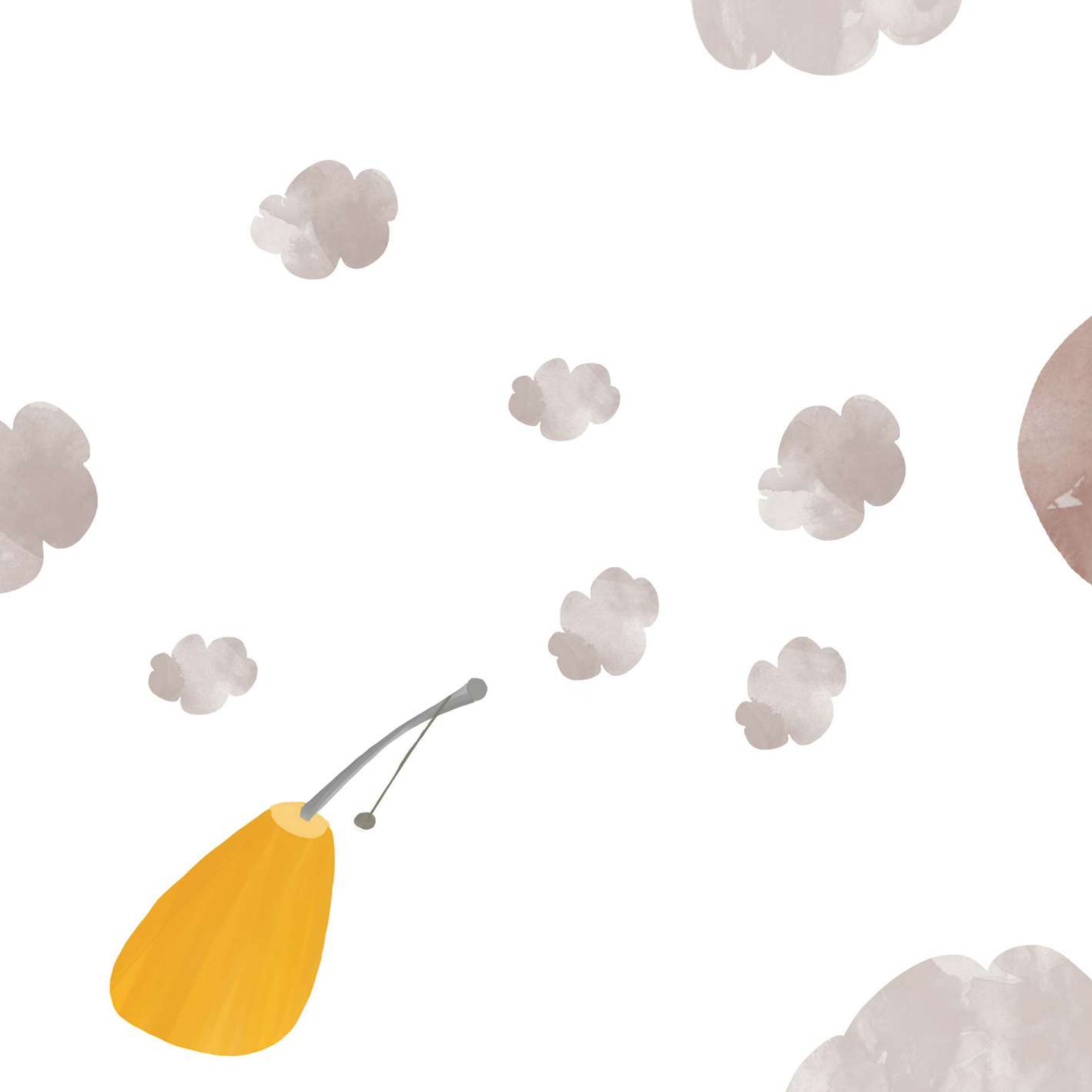


ЯБЛОНЕВЫЙ САД СЬЮ



Глобальный
экологический
фонд
Инвестиции в нашу планету





ЯБЛОНЕВЫЙ САД СЬЮ

Автор:

Бирим Мор

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций

Анкара, 2025



Обязательная ссылка:

Мор, Б. 2025. *Яблоневый сад Сью*. Анкара, ФАО. <https://doi.org/10.4060/cb4975ru>

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их принадлежности, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

© ФАО, 2025



Некоторые права защищены. Настоящая работа предоставляется в соответствии с лицензией Creative Commons “С указанием авторства – Некоммерческая – С сохранением условий 3.0 НПО” (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.ru>).

Согласно условиям данной лицензии настоящую работу можно копировать, распространять и адаптировать в некоммерческих целях при условии надлежащего указания авторства. При любом использовании данной работы не должно быть никаких указаний на то, что ФАО поддерживает какую-либо организацию, продукты или услуги. Использование логотипа ФАО не разрешено. В случае адаптации работы она должна быть лицензирована на условиях аналогичной или равнозначной лицензии Creative Commons. В случае перевода данной работы, вместе с обязательной ссылкой на источник, в него должна быть включена следующая оговорка: “Данный перевод не был выполнен Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО). ФАО не несет ответственности за содержание или точность данного перевода. Достоверной редакцией является издание на [указать язык оригинала] языке”.

Возникающие в связи с настоящей лицензией споры, которые не могут быть урегулированы по обоюдному согласию, должны разрешаться через посредничество и арбитражное разбирательство в соответствии с положениями Статьи 8 лицензии, если в ней не оговорено иное. Посредничество осуществляется в соответствии с “Правилами о посредничестве” Всемирной организации интеллектуальной собственности <http://www.wipo.int/amc/ru/mediation/rules/index.html>, а любое арбитражное разбирательство должно производиться в соответствии с “Арбитражным регламентом” Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Материалы третьих лиц. Пользователи, желающие повторно использовать материал из данной работы, авторство которого принадлежит третьей стороне, например, таблицы, рисунки или изображения, отвечают за то, чтобы установить, требуется ли разрешение на такое повторное использование, а также за получение разрешения от правообладателя. Удовлетворение исков, поданных в результате нарушения прав в отношении той или иной составляющей части, авторские права на которую принадлежат третьей стороне, лежит исключительно на пользователе.

Продажа, права и лицензирование. Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО (www.fao.org/publications); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: publications-sales@fao.org. По вопросам коммерческого использования следует обращаться по адресу: www.fao.org/contact-us/licence-request. За справками по вопросам прав и лицензирования следует обращаться по адресу: copyright@fao.org.

Иллюстрации и дизайн: ©Джансу Динч



Посвящается нашей единственной планете...

Выражение признательности



Автор текста: Бирим Мор

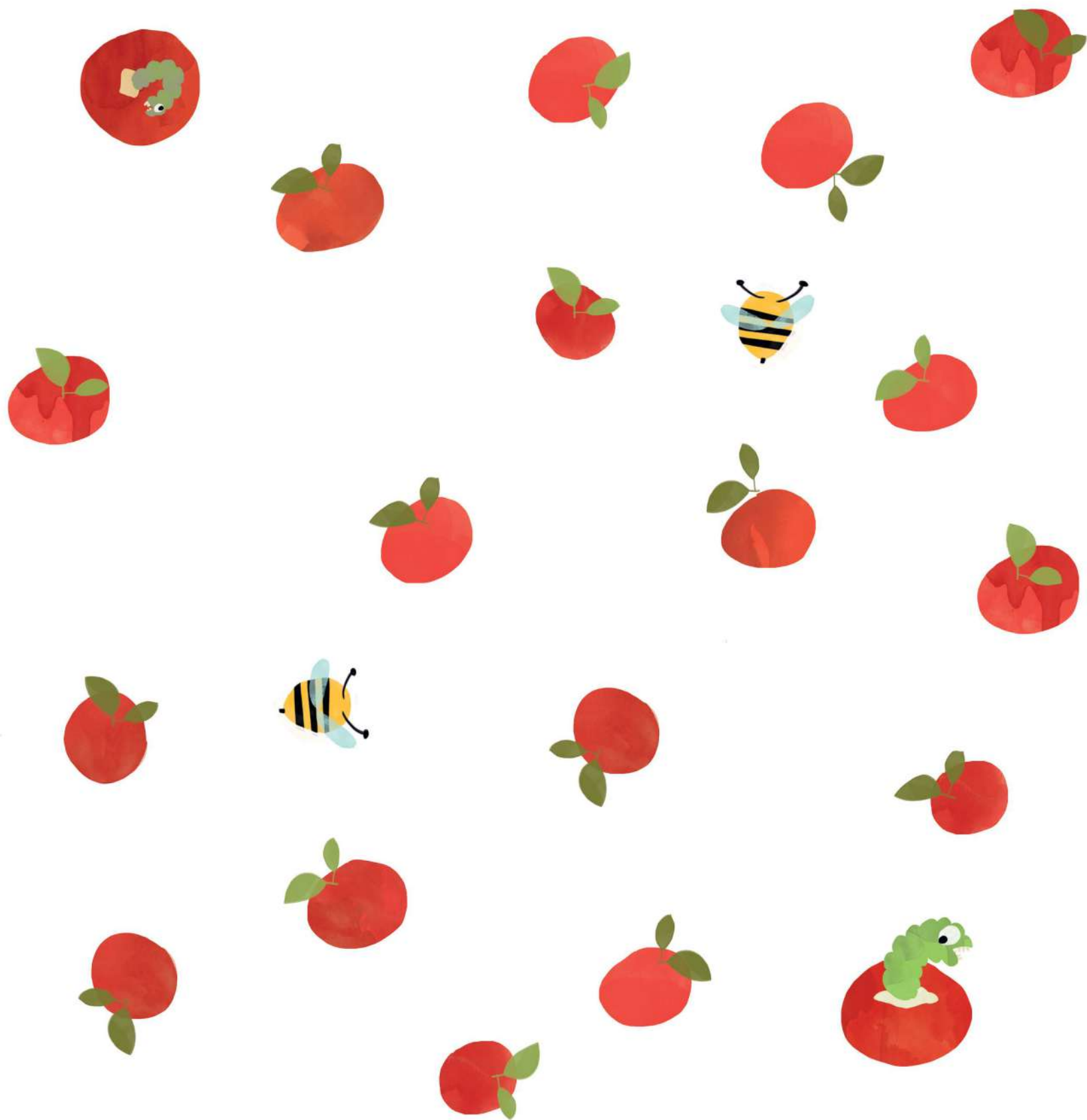
Иллюстрации и дизайн: Джансу Динч

Редактор: Дильшах Оздинч



Особая благодарность Тане Сантиванес, Стефану Робинсону и Жужанне Керештеш за их постоянную поддержку.





А как вы думаете, кто это на картинке?



Бобо и Мели — пчёлы

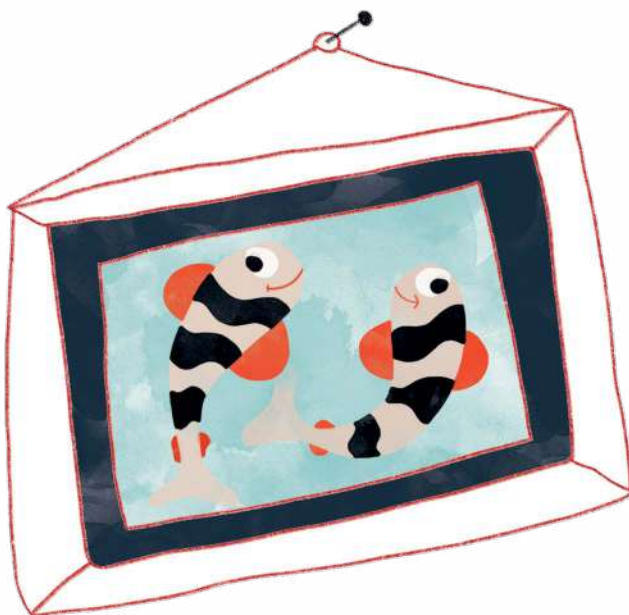
Пчёлы делают мёд, но у них есть ещё одна важная задача: они помогают растениям давать фрукты и семена. Когда пчёлки летают от цветка к цветку, на их лапках переносится пыльца, и благодаря этому на деревьях вырастают яблоки, груши и всякие другие вкусные плоды. Без пчёл большинство растений не смогло бы плодоносить!

Но, увы, по всему миру пчёлам грозит опасность из-за использования на полях и в садах сильных химикатов, от которых пчёлы болеют и гибнут.



Раби — тушканчик

Может, вы подумали, что это кролик? На самом деле Раби — это тушканчик, маленький зверёк из семейства грызунов. Наш друг Раби по размеру приблизительно с кулак и прекрасно прыгает. У него длинные уши, которые помогают ему не перегреться в жару. Представьте, тушканчики почти не пьют воду, ведь они умеют жить даже в пустынях! К несчастью, когда используются вредные химикаты, эти зверьки страдают, и их становится всё меньше.



Фей и Фой — рыбки-зебры (зебрафиш)

Химикаты, которые распыскивают в саду или на поле, могут попадать в реки и озёра. Из-за этого вода загрязняется, а рыбкам становится трудно жить. То же самое касается и рыбок-зебр! Фей и Фой как раз представляют всех водных обитателей, которые страдают от такой загрязнённой воды.



У Сюю был замечательный сад с прекрасными, сочными красными яблоками и яркими цветами. Здесь жили разные звери и насекомые, и всем было весело: они играли, пели песенки и танцевали. Их смех разносился далеко-далеко.





Бобо, маленькая пчёлка, как и все остальные жители, очень любил это место. Сочные красные яблоки тут были такие яркие, что чуть не слепили Бобо во время полёта! Прилетая в сад, он всегда садился на самые душистые цветы и играл с друзьями, которые тут обитали.

Его приятель, малыш-тушканчик по имени Раби, каждый день начинал с утренней пробежки.

Бобо часто слетал к нему и тихонько жужжал на ушко,

— Эй, Раби! Доброе утро!

Но почти всегда Раби его не слышал и, вжик, бежал дальше по своим делам.



В этом саду жила вся семья маленького тушканчика Раби: мама — миссис Руби, папа — мистер Роби, сестрёнка по имени Рибби и старший брат Рэби.

Брат и сестра-тушканчики обожали прыгать и играть в прятки. Бывало, что Рэби так долго разглядывал своё отражение в блестящих яблоках, что забывал спрятаться!

Тогда Раби тут же подскакивал и «выбивал» его из игры.

А Рибби весело смеялась над своими братьями.

Пока Бобо с любопытством осматривал цветы и принюхивался своими усиками, он заметил, как две маленькие рыбки-зебры, Фой и Фей, прыгают и плещутся в ручье.

— Привет, Фой! Привет, Фей! — радостно окликнул их Бобо.

— Привет, Бобо! Поиграй с нами! — позвали они в ответ.

— Мне сначала нужно облететь все эти цветочки, — сказал Бобо.

— Ох, их тут так много! Но я обязательно вернусь попозже!





Семья зебрафиш жила в искрящемся ручье, который протекал через эти сады. Глубокая синяя вода была домом для многих красивых рыбок.

Бобо часто делал передышку во время облёта цветов и подлетал к ручью, чтобы напиться прохладной, чистой воды. Ручей так нравился Бобо, что он начинал петь: «Прекрасный глубокий синий ручей! Деревья качаются на ветру! Сочные красные яблоки! Привет! Привет! Привет!» Все жители рядом радостно подхватывали его песенку.

Каждое утро Сью приходила к яблоням и здоровалась со своими чудесными плодами.

– Доброе утро, мои румяные, сочные красные яблочки!

Но как-то раз она воскликнула:

– ГДЕ МОИ ЯБЛОКИ! ОНИ ПРОПАЛИ !





Рядом играли Раби, Рибби и Рэби. Услышав крик, они застыли на месте. И вправду, на деревьях не осталось почти ни одного яблока! Фой и Фей выпрыгнули из воды, чтобы взглянуть на деревья — действительно, с них исчезли все сочные плоды!



Сью в отчаянии обошла весь сад.

— О нет! Это ужасно! Мои яркие, сочные красные яблоки пропали!

КТО ЭТО СДЕЛАЛ?

В этот миг на ветку выполз крохотный червячок, раскрыл ротик и откусил внушительный кусок от блестящего красного яблока.

Сью увидела это и страшно рассердилась.

— Ах, так вот кто всё съел! — воскликнула Сью. — И даже не спросил разрешения!

ПРОЧЬ ИЗ МОЕГО САДА!



ХРУМ!
ХРУМ!

ХРУМ!

ХРУСТ!

ХРУСТ!



ХРУМ!

Маленький червячок сделал вид,
что не слышит Сью, и продолжил трапезу, ведь он был не один.

На других яблоках тоже сидело много маленьких червячков,
которые с аппетитом их грызли.

— Нет-нет! Я не позволю вам съесть мои яблоки!

— закричала Сью.

Но червячки не обращали на неё внимания и продолжали жевать.



ХРУМ!

ХРУМ!

ХРУМ!



ХРУСТ!

ХРУСТ!

ХРУСТ!



— Я распылю на вас особую пыль!

После этого вы больше никогда не сможете грызть мои яблоки!

воскликнула Сью и с шумом

выскочила из сада.



ХРУСТ!

ХРУСТ!



ХРУСТ!



Сью принесла большой флакон и, направив его на червячков, крикнула:

— Я НЕ ПОЗВОЛЮ ВАМ ГРЫЗТЬ МОИ ЯРКИЕ, БЛЕСТЯЩИЕ КРАСНЫЕ ЯБЛОКИ!

Затем она стала распылять над деревьями дымную пыль.

— ПШ-Ш-Ш! ПШ-Ш-Ш!

Червячки, которым удалось спастись от этой «пыли», спрятались в коре яблонь, но не покинули сад.

А все остальные обитатели сада сильно испугались.

Миссис Руби и мистер Роби тоже заволновались и сразу же позвали детей домой.



- Раби, куда ты бежишь? — удивлённо спросил Бобо, когда тушканчик пронёсся мимо.
 - Мы убегает от пыли, которую Сью распыляет повсюду, — ответил Раби.
 - Больше мы здесь жить не можем.
 - Но почему? — спросил Бобо.
 - Эта пыль всё портит, — грустно объяснил Раби.
 - Она испортила нам и место для игр, и еду, и даже наш дом. Мы не можем тут оставаться.
- Бобо не поверил своим ушам и очень встревожился.
Он полетел домой, даже не заглянув к цветам.



На следующий день Сью вышла посмотреть на свой сад
и от изумления чуть не проглотила язык!

Сью в растерянности огляделась по сторонам.

Вдруг она услышала голос и вздрогнула, но это оказался Бобо.

— Пожалуйста, не распыляй больше эту дымную пыль! — взмолился он.

— Почему не распылять? — удивилась Сью. — Все мои красивые яблоки пропали!

Мне нужна эта пыль, чтобы прогнать червячков!

— Но ведь она не помогает, — возразил Бобо. — Всё становится только хуже.

Разве не видишь, что червячков стало ещё больше?



Сью стала осматривать одно яблоневое дерево за другим и не могла поверить своим глазам: червячков и вправду стало ещё больше!

— А-а-а-а! Хватит! Уходите прочь от моих яблок!

воскликнула она, но червячки только продолжали точить плоды.

Казалось, они становились всё сильнее и множились прямо на глазах.

Сью задумалась, что же ей делать, и вдруг радостно воскликнула:

— Ага! Придумала! Теперь они точно уйдут!

И, полная решимости, она помчалась домой,
совсем позабыв советы Бобо.



Сью вернулась в сад с ещё бóльшим флаконом.

Он был настолько огромным, что казалось, вот-вот выскользнет у неё из рук! Сью подходила к каждому дереву и обильно опрыскивала его.





ששששש!

ששששש

ששש!

ששששח!

Когда-то прозрачный, сверкающий ручей теперь стал таким мутным, что в воде почти ничего не было видно. В это время семья зебрафиш уже собралась в дорогу, готовясь покинуть сад.

Бобо подлетел к Фой и Фей и спросил.

— Что случилось? Куда же вы собрались?





Фей и Фой были очень расстроены и в один голос сказали:

— Сью распылила слишком много этой пыли. Теперь вода в ручье стала грязной!

Нам придётся уехать, чтобы найти более чистое место.

Бобо стало грустно и непонятно.

Как так быстро в саду Сью всё изменилось?

Куда подевались все прекрасные цветы,
сочные красные яблоки и его весёлые друзья?

The illustration is a soft, painterly style. On the right side, a large, dark brown tree trunk curves upwards, with green leaves and a few yellow flowers at its base. In the bottom right corner, there is a blue and white striped fence. The background is a light, textured grey with some faint, wavy lines and a large, soft pinkish-purple cloud-like shape in the top left.

Сью распылила СТОЛЬКО «пыли», что на следующее утро
была уверена: червячки должны были исчезнуть.

— Наконец-то у меня снова будут мои блестящие, сочные красные яблоки!
— подумала она.

Но в саду её ждал неприятный сюрприз:
червячкам эта пыль совсем не навредила!

Каждая ветка, каждый листочек были усыпаны червячками!
Сью не понимала, почему её средство не подействовало.

— А-А-А-А! ЭТО НЕВОЗМОЖНО! ПОМОГИТЕ!
— закричала она в отчаянии.

Тем временем тушканчики, пчёлы, белки, дождевые черви, рыбки-зебры и
многие другие обитатели уже ушли из сада.

Сад Сью перестал быть весёлым местом.



Бобо печально сидел на увядшем цветке,
когда вдруг услышал, что кто-то окликнул его:
– Эй! Бобо!



Это была пчёлка Мели. Она только что вернулась из очередного путешествия и первым делом заглянула в яблочный сад Сью.

Но тут же её радостное жужжание оборвалось, и в глазах появились слёзки.

— Что здесь случилось? Куда же делись все красивые цветы?

— спросила Мели и посмотрела на Бобо, ожидая ответа.



Бобо не знал, что ответить, ему было очень грустно.

— Сью распыляла особую «пыль», чтобы прогнать червячков, которые ели её яблоки в саду, — начал объяснять он.

— Она делала это каждый день, и теперь...

Но тут Мели вдруг пронзительно закричала:

— Что? Та дымная пыль? Я знаю её!

ЭТО ОЧЕНЬ ОПАСНЫЙ ХИМИКАТ, ОН ВРЕДИТ НАШЕМУ ЗДОРОВЬЮ!

Если эта пыль попадёт на наши усики, мы не сможем летать.

Если попадёт на крылья, мы не сможем двигаться!

А ведь уже и так не осталось ярких цветов, чтобы собирать с них пыльцу.

Если мы надышимся этой пылью, то даже петь не сможем!

И жужжать мы тогда вообще перестанем!

Бобо, бежим отсюда поскорее!



Пока Мели в панике улетала из сада, Бобо крикнул ей вслед:

— Эй! Мели! Нам нужно спасти этот сад!

Нельзя вот так его бросать! Мы должны найти выход!

Мели остановилась и удивлённо посмотрела на Бобо:

— Знаешь, ты прав! Кажется, я знаю, что делать! — сказала она.

Бобо радостно обнял Мели.



Бобо внимательно слушал каждое слово, пока Мели рассказывала:

- Во время одного из своих путешествий я побывала в одном органическом яблочном саду. И знаешь, что я там увидела? К веткам деревьев привязали маленькие флакончики с запахом!
- Зачем? – удивился Бобо.
- Чтобы получилось облако с неприятным запахом!
- И оно действительно плохо пахло? – спросил Бобо.
- Нет-нет, совсем нет, – успокоила его Мели.
- И оно не вредно для тех, кто живёт в саду.
- А в чём тогда польза? – поинтересовался Бобо.
- Этот запах сбивает червячков с толку! Они перестают понимать, какое сейчас время года, и думают, что наступает зима. Тогда они бегут к себе в домики, чтобы впасть в спячку, и перестают портить яблоки. Сад в безопасности!
- Червячки уходят, а яблоки остаются! Ура! Ура!
- обрадовался Бобо и даже запел весёлую песенку на ходу.





Бобо полетел прямо к дому Сью и постучал в дверь:

— Сью! Сью! — позвал он.

— Ох, Бобо! Ты был прав. Эта пыль не помогает, — призналась Сью.

— Червячков всё больше и больше с каждым днём. Зря я её распыляла!

Бобо взволнованно начал говорить: — Есть один способ...

Но Сью перебила его:

— Мой сад больше не весёлый! Яблоки уже не сочные и не красные!

Все звери разбежались из-за этой пыли!

Тогда Бобо сказал как можно громче, чтобы Сью точно услышала:

— Сью! Сью! Послушай меня! Есть способ спасти сад!

Мы можем всё исправить!



Бобо принёс несколько флакончиков с тем самым запахом, от которого червячки впадают в спячку.

— Мы привяжем эти флакончики к веткам всех деревьев, хорошо, Сью?

Когда червячки учуют этот запах, они уйдут к себе в домики спать!

— ТОГДА ДАВАЙ ПОПРОБУЕМ! — воскликнула Сью и радостно подпрыгнула.



Сью привязала маленькие флакончики с запахом к веткам всех деревьев в саду.

Червячков мигом охватило замешательство:

от неожиданного запаха они совсем потеряли голову и в панике начали бегать туда-сюда.



Через несколько дней все червячки в саду вернулись к себе в домики.



Когда действие дымной пыли закончилось,
сад начал возвращать себе свои краски.
Бобо весело жужжал и подпевал себе под нос,
решая, на какой из прекрасных цветов ему приземлиться.
А тушканчик Раби вместе со своим братом и сестрой устроил пикник. Они
выстроились в очередь за морковным пирогом, который испёк мистер Роби,
пока миссис Руби дремала, прислонившись к дереву.

Фой и Фей оттачивали свои прыжки в воду в чистом ручье. Они плеснули водой на Бобо, когда он прилетел попить прохладной, свежей воды. Бобо посмотрел на своё отражение в ручье и рассмеялся: его усики промокли и безвольно свисали. Фой и Фей дружно захихикали вместе с ним.





Этот чудесный сад теперь стал органическим.

— Какой красивый и здоровый у меня теперь сад! — с гордостью сказала Сью. Она была очень рада всем переменам и тому, что успела узнать.

Кстати, если вы зайдёте в органический яблочный сад Сью, не забудьте передать привет Бобо, Раби и близняшкам Фой и Фей.

А куда подевалась Мели?

Разумеется, она отправилась в новое путешествие!



Дорогие родители и учителя!

В традиционном сельском хозяйстве (к которому относится большая часть производимых продуктов) наиболее распространённый способ борьбы с болезнями растений и вредителями — использование пестицидов. Однако широкое, интенсивное и неправильное применение токсичных пестицидов привело к нарушению равновесия экосистем, загрязнению воды и ухудшению плодородия почвы. Пестициды также негативно воздействуют на организмы, не являющиеся прямыми объектами обработок, в том числе на полезных насекомых и животных, употребляющих продукты, обработанные пестицидами. Научно доказано, что пестициды вызывают острые и хронические проблемы со здоровьем как у производителей, так и у потребителей.

По статистике Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (ФАО), объёмы использования пестицидов выросли более чем на 50 процентов, если сравнивать 1990-е и 2010-е годы. Одна из причин этого заключается в том, что вредители и возбудители болезней вырабатывают устойчивость к пестицидам, и сельхозпроизводителям приходится ежегодно увеличивать дозы этих препаратов.

Между тем можно выращивать продукцию без пестицидов или свести их применение к минимуму. Существуют экологичные подходы к сельскохозяйственному производству: интегрированная защита растений, органическое сельское хозяйство и агроэкологические методы. К примеру, Сью старается защитить свои яблоки от личинок, но всё больше и больше применяемых ею пестицидов лишь повышают устойчивость вредителей и губят сад. Вместо этого можно использовать феромоны, которые вмешиваются в процесс размножения вредителей. Благодаря феромонам яблоки не повреждаются, и при этом не наносится вред ни природе, ни здоровью людей.



Нам всем необходимо принимать меры, чтобы кормить наших детей качественными и безопасными продуктами и при этом сохранять нашу планету устойчивой. Одна из самых важных задач — поддерживать экологичное сельское хозяйство! Не забывайте: то, что полезно для природы, полезно и для нас!



В рамках проекта ГЭФ/ФАО «Управление жизненным циклом пестицидов и утилизация пестицидов, относящихся к стойким органическим загрязнителям (СОЗ), в странах Центральной Азии и Турции» решаются задачи по утилизации СОЗ-пестицидов и укреплению потенциала для экологически безопасного управления пестицидами.

Чтобы предотвратить повторное накопление устаревших агрохимикатов, требующее дорогостоящей утилизации в будущем, а также сократить объёмы применения пестицидов на глобальном уровне, ФАО продвигает устойчивое и экосистемное производство сельскохозяйственных культур в соответствии с парадигмой «Сохранить и приумножить» (Save and Grow). В этой связи проект уделяет особое внимание таким методам, как интегрированная защита растений и органическое земледелие, чтобы снизить использование пестицидов и постепенно полностью от них отказаться. Однако важнейшим условием подлинных перемен является повышение информированности общества по данным вопросам.

Генеральная Ассамблея ООН провозгласила 2021 год Международным годом фруктов и овощей (IYFV) с целью привлечь внимание к питательным и оздоровительным преимуществам потребления большого количества фруктов и овощей, а также информировать потребителей о рисках для безопасности пищевой продукции, обусловленных химическим загрязнением при их производстве. В этом контексте настоящая книга подготовлена и издана не только для содействия реализации целей проекта ГЭФ/ФАО, но и в поддержку задач Международного года фруктов и овощей 2021.

Все эти комплексные и совместные усилия в рамках ФАО направлены на то, чтобы трансформировать наши продовольственные системы, сделать их более устойчивыми, инклюзивными и жизнестойкими, обеспечивая улучшение производства, улучшение качества питания, улучшение состояния окружающей среды и улучшение качества жизни для всех живых существ.





Бирим Мор



Родилась в 1984 году в Анкаре (Турция). Окончила факультет городского и регионального планирования Ближневосточного технического университета. Имеет степень магистра в области экологической коммуникации и управления Шведского университета сельскохозяйственных наук, а также вторую степень магистра в области экологических наук (по стипендии Жана Монне) Тринити-колледжа в Дублине. В 2018 году прошла обучение «The Climate Reality Leadership Corps», которое проводил бывший вице-президент США Альберт Гор в рамках проекта «Климатическая реальность». Работала экспертом в Министерстве сельского и лесного хозяйства Турции, с 2017 года трудится в ФАО. Ряд её работ публиковался на цифровых платформах. Бирим стремится прививать детям бережное отношение к окружающей среде и вопросам устойчивого развития.



Джансу Динч



Родилась в 1991 году в Амасье (Турция). Окончила факультет архитектуры университета Гази. Четыре года проработала в сфере архитектуры, а затем в 2019 году начала работать в качестве независимого иллюстратора и дизайнера, участвуя в различных проектах. Джансу любит экспериментировать с разными перспективами в своих работах, смотреть на образы глазами ребёнка, создавая персонажей, и «прятать» наброски внутри реальных сцен. В настоящее время она иллюстрирует детские книги и создаёт серию работ по тематике «город и утопия», участвует в различных выставках, а также постоянно рисует и мечтает.

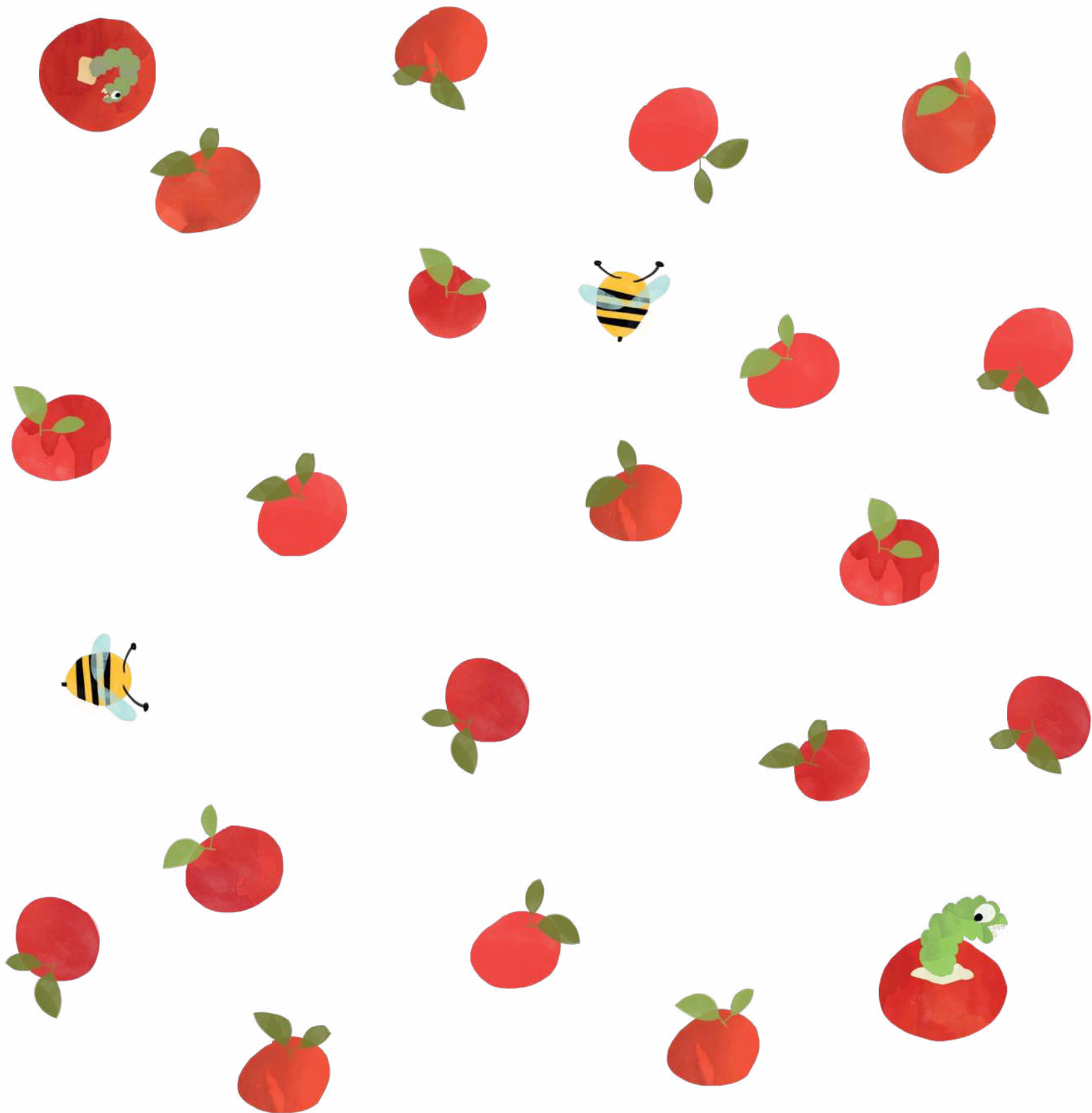


Сара Суини



Родилась в 1980 году в провинции Новая Шотландия (Канада). Окончила Университет Сент-Мэри по специальности «Международное развитие», затем получила степень магистра в области дошкольного образования. Сара работает на полную ставку учителем английского языка в детском саду, однако в свободное время любит бывать на природе вместе со своими детьми. Помимо преподавания, она является автором и иллюстратором ряда детских книг. Сара очень рада участвовать в этом проекте и с нетерпением ждёт дня, когда пестициды больше не будут использоваться.







Сью хочет защитить свои сочные красные яблоки в саду от червячков,
но, что бы она ни делала, ничего не помогает.

Когда её сад уже почти исчезает, пчёлка Бобо,
очень расстроенный происходящим, решает помочь Сью.

Сумеет ли Бобо спасти яблоневый сад Сью от нашествия вредителей?